

E3 - Combat Calculators

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN Combat Calculators

[01:05] ann

*It's another day of fiery
battles at the GGG Cup!*

[01:09] ann

Today's "hero interview" is with Piers,

[01:11] ann

*a Fighter who's getting a
lot of attention these days!*

[01:14] pie

Hey there!

[01:15] ann

Q.E.D. won again today!

[01:18] ann

*What's the secret behind
your undefeated streak?*

[01:20] pie

Nobody cares about that!

[01:24] pie

*Wrench, in our next match,
I'll be going in first!*

[01:28] pie

Let's throw down, me and you!

[01:30] ann

Please don't grab the camera!

[01:31] pie

Don't bother running away!

[01:34] wren

Who announces their first Fighter?!

[01:37] clean

Typical her.

[01:39] kara

Seriously.

[01:40] chro

Hey, hey! Who was that?

[01:42] wren

Her name is Piers.

[01:44] mat

She and Wrench grew up together.

[01:46] chro

A childhood friend?

[01:49] wren

No way!

[01:50] wren

I wouldn't call us friends, no way.

[01:53] wily

You only clash because you're so similar.

[01:55] wren

We are not!

[01:57] mul

Sorry for the wait.

[01:59] wren

Who are you?

[02:01] mul

I am the head receptionist, Multieye.

[02:04] mul

*We will now begin Fighter
registration for Mona Chrome.*

[02:07] mul

Come with me.

[02:10] chro

Coming!

[02:12] wren

Wait, Chrome!

[02:16] mul

Processing complete.

[02:18] mul

Mona Chrome has been registered
as a Boltechs Fighter.

[02:23] wren

Isn't that great, Chrome?

[02:25] chro

Yeah!

[02:26] mul

Your gadget can use a Fight Burst.

[02:29] mul

Take good care of it.

[02:31] wren

Yes!

[02:32] wren

You're amazing, Chrome!

[02:34] chro

What's a Fight Burr?

[02:38] wren

Fight Burst!

[02:40] wren

It's a super move team leaders can use.

[02:42] mul

Our team finally has one!

[02:45] kara

Let's try it out!

[02:47] wren

Okay! Let's get training!

[02:50] all

Yeah!

[02:52] all

Thank you so much!

[02:54] all

C'mon, let's practice!

[02:59] mul

How suspicious.

[03:05] mat

I'm beat!

[03:07] kara

But... what was with Chrome back there?

[03:10] wily

Yeah.

[03:11] clean

That was a surprise.

[03:13] (Flashback) ---

What?!

[03:15] (Flashback) wren

You don't even know how to use a Fight Burst?

[03:18] (Flashback) chro

Nope!

[03:19] (Flashback) wren

But... why not?

[03:21] (Flashback) chro

Super move?

[03:23] (Flashback) wren

That's Gunbar's super move.

[03:26] (Flashback) chro

Then I dunno!

[03:28] (Flashback) wren

How can you not know? It's your gadget!

[03:30] (Flashback) chro

I dunno!

[03:33] (Flashback) mat

There's a whole lot she doesn't know!

[03:35] (Flashback) clea

I see...

[03:36] (Flashback) clea

Could it be related to her amnesia?

[03:40] (Flashback) wily

Perhaps.

[03:41] (Flashback) kara

Well, thinking about it won't solve anything.

[03:45] (Flashback) kara

Let's practice our Art Chain!

[03:46] (Flashback) chro

Yeah!

[03:47] (Flashback) wren

G-Good idea.

[03:50] kara

We let it slide then, but
you really have to wonder.

[03:56] clean

Yeah. Since Chrome doesn't
remember anything...

[04:00] wily

And she's stayed in that childlike form.

[04:02] kara

She's too mysterious.

[04:03] mat

You all worry too much. It's no big deal!

[04:06] kara

Yes it is!

[04:09] kara

That girl could become our ace Fighter!

[04:12] mat

So what?

[04:13] mat

Wrench says it's okay, after all.

[04:16] kara

Don't you ever think for yourself?!

[04:18] clean

Stop picking on me, Kara!

[04:20] wily

You've been really on edge lately.

[04:24] wily

Do you feel like you're being one-upped?

[04:27] kara

That's not it!

[04:28] clean

Now, now.

[04:30] clean

There's a lot we don't know right now,

[04:32] clean

but let's think of Chrome
as an exchange student.

[04:35] clean

We should all get along.

[04:46] pi

Those twins' Art Chain is dangerous.

[04:49] pi

I'll need to crush them early.

[04:54] ann

Well, is everybody ready?

[04:56] ann

GGG Cup battle 154,095,343 is about to begin!

[05:05] ann

First, The Final Digit... Q.E.D. arrives!

[05:10] ann

*They're facing off with the
Cobalt Mavericks, Boltechs!*

[05:14] ann

They seem revved up today!

[05:17] wren

Boltechs, let's bust some bolts!

[05:19] all

Yeah!

[05:21] all

*First on the Field for the Boltechs
is Torque Twister G-Wrench!*

[05:27] all

*And as she declared before,
first for Q.E.D. is Piers!*

[05:29] all

She's got overwhelming puncturing power!

[05:31] all

We can expect a great fight!

[05:33] all

Now, let the battle begin!

[05:37] wren

Piers! Time to gun it!

[05:40] pie

Wrench... I won't show any mercy!

[05:42] pie

I'll break you down with all I have!

[06:03] ann

*Wow! They're jumping straight
into fierce hand-to-hand combat!*

[06:06] ann

G-Wrench is striking back!

[06:08] wren

I know all your moves!

[06:11] wren

I'm gonna finish you off right here!

[06:13] pie

Big talk...

[06:14] pie

But...

[06:17] pie

Can you handle this?!

[06:24] mat

What was that?

[06:26] clean

I've never seen it before!

[06:29] pie

I had the Prof modify them for me!

[06:32] pie

I'm not the same old Piers anymore!

[06:46] kara

You okay, Wrench?

[06:48] wren

Thanks!

[06:49] ann

*Boltechs has sent in the
Fixx twins, Kara and Wily!*

[06:55] pie

Just had to get in my way...

[06:57] ann

*To balance things out, Q.E.D.
sends in Professor Pi and Snips!*

[07:02] pi

I knew we'd be seeing them next.

[07:04] pi

Proceed, Snips.

[07:06] snip

Yes, ma'am.

[07:09] snip

Activating Skill.

[07:13] snip

Deploying Cubes.

[07:22] ann

Snips' Cube Skill lands a hit!

[07:26] wire

That took me by surprise...

[07:29] kara

But it's not enough to take us out!

[07:32] pie

It isn't?

[07:35] pie

I'll have to finish the job, then!

[07:42] ann

Kara is saved in the nick of time!

[07:45] ann

Great work by Wily!

[07:48] wily

You okay?

[07:49] kara

Thanks!

[07:51] pie

You again?!

[07:52] wren

Wily, nice one!

[07:55] pi

You're more skilled than I predicted.

[07:57] pi

According to my calculations,
that should have taken out one of you.

[08:03] pi

But it's nothing I haven't accounted for.

[08:06] pi

We're still within the margin of error.

[08:12] clea

What's that?

[08:13] pi

Quod erat demonstrandum!

[08:20] ann

Here we go! It's Pi's Fight

Burst, The Final Digit!

[08:24] ann

*It's a major move that increases
the abilities of all team members!*

[08:29] pi

Go!

[08:30] pi

Piers, Snips!

[08:32] snip

Understood!

[08:32] pie

Got it!

[08:35] kara

That was fast!

[08:40] wren

Kara! Wily!

[08:43] wren

Are you okay?

[08:46] snip

Did I go too easy on you?

[08:49] pie

Then get ready.

[08:51] pie

I'm going to finish those two off first!

[08:54] wren

Not gonna happen!

[08:56] wren

I'll protect them!

SIGN I Won't Dizzy-Point My Fwends!

Revision #1

Created 2024-01-01 18:48:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:48:31 UTC by whimsee